Гирдежилер үчин ве эмләк үчин салгытлар бабатда ики гезек салгыт салынмагыны арадан айырмак хакында Түркменистанын Хөкүмети билен Грузиянын Хөкүметинин арасындакы

К О Н В Е Н Ц И Я

Түркменистанын Хөкүмети ве Грузиянын Хөкүмети ики дөвлетин арасында ыкдысады, ылмы, техники ве медени хызматдашлыгы өсдүрмек ве пугталандырмак хыжувындан угур алып хем-де гирдежилере ве эмләге ики гезек салгыт салынмагыны арадан айырмак максады билен шу Конвенцияны баглашмагы карар этдилер ве шулар барада ылалашдылар:

1 мадда
ӨЗИ БАРАДА КОНВЕНЦИЯ УЛАНЫЛЯН АДАМЛАР

Шу Конвенция Ылалашян Дөвлетлерин биринин я-да икисинин хем резидентлери болан адамлар барада уланыляр.

2 мадда
ГУРШАЛЫП АЛЫНЯН САЛГЫТЛАР

1. Шу Конвенция Ылалашян Дөвлет я-да онун административ-территориал бирликлери я болмаса ерли хәкимиет эдаралары тарапындан алыняn гирдежилер үчин ве эмләк үчин салгытларын алынмагынын усулына гарамаздан, шол салгытлар барада уланыляр.

2. Гирдежилерин умумы мукдарындан, эмләгин умумы мукдарындан я-да оларын айры-айры парчаларындан алынян әхли салгытлар, шол санда гозгалян я-да гозгалмаян эмләгин айрыбашгаланмагындан алнан гирдежилерден алынян салгытлар, кәрханалар тарапындан төленилйән иш хакынын я-да төлегин умумы мукдарындан алынян салгытлар, шейле хем эмләгин сап артышындан алынян салгытлар гирдежилер үчин ве эмләк үчин салгытлар дийлип хасап эдилйәр.

3. Конвенция өзүне дегишли болан, бар болан салгытлар хусусан-да, шулардан ыбаратдыр:

а) Түркменистанда:

(i) пейда (гирдежи) үчин салгыт;

(ii) шахсы адамлардан гирдежи салгыды;

(iii) ерасты байлыкларындан пейдаланыландыгы үчин салгыт;

(iv) кәрханаларын эмләги үчин салгыт;

(v) ер үчин төлег;

(мундан бейләк "Түркменистанын салгытлары" дийлип атландырыляр);

б) Грузияда:

(i) кәрханаларын пейдасы (гирдежиси) үчин салгыт;

(ii) шахсы адамлардан гирдежи салгыды;

(iii) эмләк үчин салгыт;

(мундан бейләк “Грузиянын салгытлары” дийлип атландырыляр).

4. Конвенция уланылян салгытлара гошмача я-да оларын ерине шу Конвенция гол чекилен сенеден соң алынҗак әхли мензеш я-да барабар салгытлар барада хем уланыляр. Ылалашян Дөвлетлерин ыгтыярлы эдаралары өз дегишли салгыт канунларына гиризилен дүйпли үйтгетмелер хакында бири-бирине хабар берерлер.

3 мадда
УМУМЫ КЕСГИТЛЕМЕЛЕР

1. Эгер контекстден башга зат гелип чыкмаян болса, шу Конвенциянын максатлары үчин:

a) "бир Ылалашян Дөвлет" ве "бейлеки Ылалашян Дөвлет" адалгасы контексте баглылыкда Түркменистаны я-да Грузияны аңладяр;

b) "Түркменистан" адалгасы Түркменистаны аңладяр ве географик манъыда уланылан махалы Түркменистанын территориал сувларындан дашарда болан, халкара хукугына ве Түркменистанын кануңларына лайыклыкда чәклеринде Түркменистанын дензиң дүйби, ериң жүммүши ве оларын тебигы серишделери бабатда өз хукукларыны амала ашырып билйән исленди к ери өз ичине аляр;

c) "Грузия адалгасы" географик манъыда уланыланда Грузиянын дөвлет серхединиң чәклеринде онуң территориясыны, шол санда халкара хукугына ве Грузиянын миллп кануңларына лайыклыкда Грузиянын юрисдикциясына, өзыгтыярлы хукугына ве салгыт кануңларына дегишли эдилйән ичерки хем-де территориал сувларыны, шейле хем диңе ыкдысады зонасыны ве континентал шельфини аңладяр;

d) "тарап" адалгасы шахсы адамы, компанияны я-да адамларын исленди к бейлеки бирлешмесини өз ичине аляр;

e) "компания" адалгасы исленди к корпоратив бирикмәни я-да салгыт салмак максатлары үчин корпоратив бирикме хөкмүнде гаралян исленди к бейлеки гураманы аңладяр;

f) "бир Ылалашян Дөвлетиң кәрханасы" ве "бейлеки Ылалашян Дөвлетиң кәрханасы" диен адалгалар дегишлиликде бир Ылалашян Дөвлетиң резиденти тарапындан доландырылян кәрханаңы хем-де бейлеки Ылалашян Дөвлетиң резиденти тарапындан доландырылян кәрханаңы аңлаяр;

g) "халкара гатнавы" диен адалга Ылалашян Дөвлетиң кәрханасы тарапындан уланылян дениз, деря я-да хова гәмиси я автомобиль ве демир ёл улаг серишдеси аркалы амала ашырылян исленди к гатнавы аңладяр, шейле гатнавын диңе бейлеки Ылалашян Дөвлетде ерлешйән ерлериң арасында амала ашырылян халатлары муна гирмейәр;

h) "ыгтыярлы эдара" адалгасы:

(i) Түркменистанда - Ыкдысадыет ве малие министрлигини хем-де Баш дөвлет салгыт инспекциясыны я-да оларын ыгтыярлы векилини;

(ii) Грузияда - Малие министрини я-да онуң ыгтыярлы векилини аңладяр;

(i)"миллп тарап адалгасы":

(i) Ылалашян Дөвлетиң гражданлыгына эе болан исленди к шахсы адамы;

(ii) Ылалашян Дөвлетиң уланылян кануңлары эсасында шейле статусы алан исленди к эдара гөрнүшиндәки тарапы, шерекети я-да ассоциацияны аңладяр.

2. Ылалашян Дөвлет шу Конвенцияны уланан махалы онда кесгитленилмедик исленди к адалга, эгер контекстден башга зат гелип чыкмаян болса, Конвенция өзүне дегишли болан салгытлар бабатдакы шол Дөвлетиң кануңлары тарапындан оңа берилйән маңа эе болар.

4 мадда
РЕЗИДЕНТ

1. Шу Конвенцияның максатлары үчин "бир Ылалашян Дөвлетиң резиденти" диен адалга шол Дөвлетиң кануңлары боюнча яшаян ери, хемишелик болян ери, ёлбашчы эдарасынын ерлешйән ери я-да башга бир шонуң ялы делил эсасында шол Дөвлетде салгыт салмага дегишли адамы аңладяр. Эмма бу адалга шол Дөвлетде диңе шол Дөвлетдәки чешмелерден алнан гирдежилер бабатда я-да онда болян мая бабатда салгыт салмага дегишли болан адамы өз ичине алмаяр.

2. 1 пунктуң дүзгүнлерине лайыклыкда шахсы адам Ылалашян Дөвлетлериң икисиниң-де резиденти болуп дурян халатда онуң статусы шунуң ялы кесгитленилйәр:

a) ол хайсы Дөвлетде хемишелик яшайыш жайы бар болса, шол Дөвлетин резиденти хасап эдилйәр, эгер-де онуң Дөвлетлериң икисинде хем хемишелик яшайыш жайы бар болса, ол Дөвлетлериң хайсысында хас ысныышыклы шахсы ве ыкдысады арагатнашыклары (жана-жан бәхбитлериниң меркези) бар болса, шол Дөвлетиң резиденти хасап эдилйәр;

b) эгер онуң жана-жан бәхбитлериниң меркези болан Дөвлети кесгитлемек мүмкин болмаса я-да, эгер-де онуң Дөвлетлериң хич бирииде хемишелик яшайыш жайы болмаса, ол Дөвлетлериң хайсысында адатча яшаян болса, шол Дөвлетиң резиденти хасап эдилйәр;

c) эгер ол адатча Дөвлетлериң икисинде хем яшаян болса я-да эгер-де ол адатча оларың хич бирииде яшамаян болса, ол хайсы Дөвлетиң милли тарапы болса, шол Дөвлетиң резиденти хасап эдилйәр;

d) эгер ол Дөвлетлериң икисиниң хем милли тарапы болмаса, онда Ылалашян Дөвлетлериң ыгтыярлы эдаралары бу меселәни өзара ылалашмак боюнча чөзйәрлер.

3. Шахсы адам болмадык тарап 1 пунктуң дүзгүнлерине лайыклыкда Ылалашян Дөвлетлериң икисиниң хем резиденти болан халатында, ол өзүниң хакыкатда ёлбашчы эдарасы ерлешйән Дөвлетде резидент хасап эдилйәр.

5 мадда

ХЕМИШЕЛИК ВЕКИЛЧИЛИК

1. Шу Конвенцияның максатлары үчин "хемишелик векилчилик" диен адалга кәрхананың коммерция ишини долы я-да кем-кәс амала ашырмак үчин уланылян хемишелик иш орнуны аңладяр.

2. "Хемишелик векилчилик" диен адалга хусусан-да, шулары өз ичине аляр:

a) доландырыш ерини;

b) филиалы;

c) офиси;

d) фабриги;

e) уссахананы;

f) шахтаны, небит я-да газ скважинасыны, карьери я-да тебигы серишделер чыкарылян исленди̇к башга бир ери.

3. "Хемишелик векилчилик" адалгасы, шейле хем шулары өз ичине аляр:

a) гурлушык мейданчасыны, гурлушык, монтаж я-да гурнама десгасыны я-да ятланып гечилен десгалар билен багланышыклы гөзегчилик ишини, йөне диңе олар билен багланышыклы ишлериң довамы алты айдан гечйән халатда;

b) кәрхана тарапындан шу максатлар үчин хакына тутулан гуллукчыларың я-да бейлеки ишгәрлериң үсти билен кәрхананың хызматлары, шол санда консультацион хызматлары этмегини, йөне юрдуң чәклеринде шейле хили ишиң (бир я-да бирнәче десга бабатда) довамы жеми алнанда исленди̇к он ики айлык дөврүң довамында 183 гүнден узак дөвре я-да дөврүлере барабар боланда шол иши.

4. Шу Мадданың озалкы дүзгүнлерине гарамаздан, "хемишелик векилчилик" адалгасы шулары өз ичине алмаяр:

a) кәрхана дегишли харытлары я-да өнүмлери диңе сакламак, гөркезмек я-да элтмек максады билен десгалары пейдаланмагы;

b) диңе сакламак, гөркезмек максады билен кәрхана дегишли харытларың я-да өнүмлериң горуны сакламагы;

c) диңе бейлеки кәрханалар тарапындан гайтадан ишлемек максады билен, кәрхана дегишли харытларың я-да өнүмлериң горуны сакламагы;

d) диңе харытлары я-да өнүмлери сатын алмак, я-да кәрхана үчин маглуматлары йыгнамак максады билен, хемишелик иш орнуны сакламагы;

e) дине кәрхана үчин тайярлык я-да көмекчи хәсиетли ислендик бейлеки иши амала ашырмак максады билен, хемишелик иш орнуны сакламагы;

t) дине а) кичи пунктундан е) кичи пунктуна ченли саналан ишиң гөрнүшлерини ислендик бабатда утгашдырмак үчин, хемишелик иш орнуның шейле утгашдырма нетиҗесинде йүзе чыкян жеми иши тайярлык я-да көмекчи хәсиете эе болан шертлеринде хемишелик иш орнуны сакламагы.

5. 1 ве 2 пунктларың дүзгүнлерине гарамаздан, 7 пунктда агзалан, гарашсыз статусы болан агентден башга адам Ылалашян Дөвлетде бейлеки Ылалашян Дөвлетиң кәрханасының адындан херекет эдйән болса, онда шу ашакдакы халатларда шол кәрхана шол адамың кәрхана үчин эдйән ислендик иши бабатда илки агзалан Ылалашян Дөвлетде хемишелик векилчилиги болан хөкмүнде гараляр:

а) эгер шол адамың кәрхананың адындан контрактлары баглашмак ыгтыярлары шол Дөвлетде бар болса ве олары адатча пейдаланян болса, шол адамың иши 4 пунктда гөркезилен, хемишелик иш еринин үсти билен амала ашырыланда хем шу пунктун дүзгүнлерине лайыклыкда оны хемишелик векилчилигин хемишелик иш ерине өврүмейән иш билен чәкленилйән халатлары муңа гирмейәр;

b) эгер шол адамың шейле ыгтыярлыклары болмаса, йөне ол биринҗи ады агзалан, кәрхана үчин харытлары я-да өнүмлери ызыгидерли алып гайдян ери болан Дөвлетде шейле харытларың я болмаса өнүмлерин горларыны адатча сакляян болса.

6. Шу Мадданың ёкардакы дүзгүнлерине гарамаздан, Ылалашян Дөвлетин этиячландырыҗы кәрханасы, гайтадан этиячландырмакдан башга ягдайларда, эгер шол бейлеки Дөвлетин территориясында 7 пункт өзүне дегишли болан, гарашсыз статуслы агент болмаян адамың үсти билен этиячландырма байракларыны топлаян болса я-да мүмкин болан төвекгелчиликден шол ерде этиячландырян болса, ол бейлеки Ылалашян Дөвлетде хемишелик векилчилиги болан кәрхана дийлип хасапланылар.

7. Дине эгер кәрхана Ылалашян Дөвлетде коммерция ишини брокерин, комиссионерин я-да гарашсыз статуслы ислендик бейлеки агентиң үсти билен амала ашырян болса, шол адамлар хем өз адаты ишинин чәклеринде херекет эдйән болса, она шол Ылалашян Дөвлетде хемишелик векилчилиги болан кәрхана хөкмүнде гаралмаяр.

8. Ылалашян Дөвлетиң резиденти болан компанияның бейлеки Ылалашян Дөвлетиң резиденти болан я болмаса шол бейлеки Дөвлетде коммерция ишини амала ашырян (я-ха хемишелик векилчилигин үсти билен я-да нәхилидир башга бир гөрнүшде) кәрхана гөзегчилик этмегинин, я-да ол тарапындан гөзегчилик эдилмегинин өзи шол компанияларың бирини бейлеки компанияның хемишелик векилчилигине өврүмейәр.

6 мадда
ГОЗГАЛМАЯН ЭМЛӘКДЕН АЛЫНЯН ГИРДЕҖИЛЕР

1. Ылалашян Дөвлетиң резидентинин бейлеки Ылалашян Дөвлетде ерлешйән гозгалмаян эмләкден (шол санда оба ве токай хоҗалыгындан алян гирдеҗиси) алян гирдеҗилерине шол бейлеки Дөвлетде салгытлар салнып билнер.

2. "Гозгалмаян эмләк" диен адалга гаралян эмләгиң ерлешйән ери болан Ылалашян Дөвлетин кануналары боюнча нәхили мана эе болса, шол мана эе болмалыдыр. Бу адалга ислендик халатда гозгалмаян эмләк барадакы көмекчи эмләги, оба ве токай хоҗалыгында уланылян маллары ве энҗамлары, ер эечилиги бабатдакы умумы хукугың дүзгүнлери барасында уланылян хукуклары, гозгалмаян эмләгин узуфруктыны ве ишләп гечмек, я болмаса минерал серишделери, чешмелери ве газылып алынян бейлеки пейдалы затлары ишләп гечмәге хукук үчин өвезини долмак хөкмүнде төленилйән, мөчбери үйтгейән хем-де кесгитли төлеглер барадакы хукуклары өз ичине алмалыдыр, дениз, деря ве хова гәмилерине, автомобиль улагларына ве херекет эдйән демир ёл дүзүмине гозгалмаян эмләк хөкмүнде гаралмаяр.

3. 1 пунктуң дүзгүнлери гозгалмаян эмләги гөни пейдаланмакдан, кәрендесине бермекден я-да башга бир ислендик гөрнүшде пейдаланмакдан алынян гирдеҗилер барада хем уланыляр.

4. 1 ве 3 пунктларың дүзгүнлери кәрхананың гозгалмаян эмләгинден алынян гирдеҗилер ве гарашсыз шахсы хызматлары этмек үчин пейдаланылян гозгалмаян эмләкден алынян гирдеҗилер барада хем уланыляр.

7 мадда
ТЕЛЕКЕЧИЛИК ИШИНДЕН АЛЫНЯН ПЕЙДА

1. Эгер Ылалашян Дөвлетин кәрханасы дине бейлеки Ылалашян Дөвлетде ерлешйән хемишелик векилчилигинин үсти билен шол ерде телекечилик ишини амала ашырмаян болса, шол кәрхананың пейдасына дине шол Дөвлетде салгыт салыняр. Эгер кәрхана ёкардакы ялы телекечилик ишини амала ашырян болса, онда онуң пейдасына бейлеки Дөвлетде, йөне шол хемишелик векилчилиге дегишли болан бөлеги бабатда салгыт салнып билнер.

2. 3 пунктуң дүзгүнлерини назара алмак билен, эгер Ылалашян Дөвлетин кәрханасы бейлеки Ылалашян Дөвлетде шол ерде болян хемишелик векилчилигинин үсти билен телекечилик ишини амала ашырян болса, онда хер бир Ылалашян Дөвлетде шол хемишелик векилчилиге онуң хут шонуң ялы я-да барабар шертлери хут шонуң ялы, я-да барабар иш билен мешгулланян айрыбашга я болмаса айратын кәрхана болуп, хемишелик векилчилик болан кәрханадан долы гарашсыз херекет эден халатында алып билҗек пейдасы дегишлидир.

3. Хемишелик векилчилигиң пейдасы кесгитленилен махалы шейле хемишелик векилчилигин максатлары үчин эдилен чыкдаҗыларын, шол санда доландырыш ве умумы административ чыкдаҗыларын, оларын хемишелик векилчилигин ерлешйән ери болан Дөвлетде я-да онуң чәклеринден дашарда чекилендигине гарамаздан, хасапдан чыкарылмагына ёл берилйәр.

4. Эгер Ылалашян Дөвлетде кәрхананың алян пейдасының умумы мөчберини онуң дүрли бирликлери боюнча денечерликде пайламак эсасында хемишелик векилчилиге дегишли пейданы кесгитлемек адаты иш болса, 2 пунктда хич бир зат Ылалашян Дөвлете адатча кабул эдилиши ялы шейле пайламак аркалы салгыт салынян пейданы кесгитлемеги гадаган этмейәр; пайламагын сечилип алнан усулы шу Маддада бар болан йөрелгелере лайык гелйән нетиҗелери бермелидир.

5. Хич бир пейда дине шол хемишелик векилчилигиң кәрхана үчин харытлары я-да өнүмлери сатын алмагы эсасында хемишелик векилчилигин хасабына дегишли эдилмез.

6. Өндәки пунктларың максатлары үчин хемишелик векилчилиге дегишли болан пейда, эгер шол усулы үйтгетмек үчин себәплер етерлик ве эсаслы болмаса, хер йыл шол бир усул билен кесгитленилйәр.

7. Эгер пейда гирдеҗилерин шу Конвенцияның бейлеки маддаларында шолар барасында айратын айдылян гөрнүшлерини өз ичине алян болса, онда шол Маддаларың дүзгүнлери шу Мадданың дүзгүнлерине тәсир этмейәр.

8 мадда
ХАЛКАРА ГАТНАВЛАРЫ

1. Ылалашян Дөвлетиң кәрханасының дениз, деря я-да хова гәмилерини, автомобиль я-да демир ёл улаг серишделерини халкара гатнавында уланмакдан алян пейдасына салгыт дине шол Дөвлетде салыняр.

2. Ылалашян Дөвлетиң резиденти болуп дурян улаг кәрханасының халкара гатнавында харытлары ве өнүмлери дашамак үчин пейдаланылян контейнерлерини (шол санда трейлерлери ве контейнерлери дашамак үчин уланылян бейлеки энҗамлары) пейдаланмакдан, сакламакдан я-да кирейине бермекден алян пейдасына дине шол Ылалашян Дөвлетде салгыт салыняр, дине бейлеки Ылалашян Дөвлетиң территориясында контейнерлери пейдаланмак муна гирмейәр.

3. 1 пунктуң дүзгүнлери пул-а, билеликдәки кәрхана я-да улаг серишделерини уланмак барадакы халкара гурамасына гатнашмакдан алынян пейда үчин хем уланыляр.

9 мадда
АССОЦИРЛЕНЕН КӘРХАНАЛАР

1. Шу халатда:

а) Ылалашян Дөвлетиң кәрханасы бейлеки Ылалашян Дөвлетиң кәрханаларыны доландырмага, олара гөзегчилик этмәге я-да оларың маясына гөни я болмаса кеседен гатнашян махалы; я-да

b) шол бир адамлар бир Ылалашян Дөвлетиң кәрханаларыны ве бейлеки Ылалашян Дөвлетиң кәрханаларыны доландырмага, олара гөзегчилик этмәге я-да оларың маясына гөни я-да кеседен гатнашян халатда ве хер бир халатда ики кәрхананың арасында оларың өзара коммерция

ве малие гатнашыкларында ики гарашсыз кәрханаларын арасында болҗак шертлерден тапавутланян шертлер дөредилйән я-да ёла гоюлян болса, онда оларын биринин хасабына дегишли эдилип билинжек, эмма шол шертлерин болмагы себәпли онун хасабына дегишли эдилмедик иследик пейда шол кәрхананын пейдасына гошулып ве она дегишлиликде салгыт салнып билнер.

2. Бир Ылалашян Дөвлет бейлеки Ылалашян Дөвлетин кәрханасына шол бейлеки Дөвлетде салгыт салнан пейданы шол бирињи Ылалашян Дөвлетин кәрханасынын пейдасына гошан хем-де дегишлиликде салгыт салан махалы ве шейлеликде гошулан пейда эгер ики кәрхананын арасындакы гатнашыклар гарашсыз кәрханаларын арасындакы ялы боланда ады илкињи агзалан Дөвлетин кәрханасынын хасабына дегишли эдилип билинжек пейда болуп дурян махалы, онда шол бейлеки Дөвлет шол пейда үчин өзүнде хасапланылан салгыда дегишли такыкламалары гиризер. Шейле такыклама кесгитленилен махалы шу Конвенциянын бейлеки дүзгүнлери геригиче назара алнар, Ылалашян Дөвлетлерин ыгтыярлы эдаралары болса зерур болан махалы бири-бири билен консультациялары гечирерлер.

10 мадда
ДИВИДЕНДЛЕР

1. Бир Ылалашян Дөвлетин резиденти болан компаниянын бейлеки Ылалашян Дөвлетин резидентине төлейән дивидендлерине шол бейлеки Дөвлетде салгытлар салнып билнер.

2. Эмма шейле дивидендлере дивидендлери төлейән компания резиденти болан Ылалашян Дөвлетде шол Дөвлетин кануларына лайыклыкда хем салгытлар салнып билнер, йөне, эгер дивидендлерин хакыкы эеси бейлеки Ылалашян Дөвлетин резиденти болса, онда шейле гөрнүшде алынян салгыт дивидендлерин умумы мөчберинин 10 процентинден гечмели дәлдир. Ылалашян Дөвлетлерин ыгтыярлы эдаралары өзара ылалашык боюнча бу чәклендирмәни уланмагын усулыны белләрлер. Шу пункт өзүнден дивидендлер төленилйән пейда бабатда компания салгыт салынмагына дегишли дәлдир.

3. "Дивидендлер" диен адалга шу Маддада уланылан махалы пайнамалардан я-да берги талаплары болуп дурмаян бейлеки хукуклардан алынян гирдеҗини, пейда гатнашмакдан алынян гирдеҗини, шейле хем бейлеки корпоратив хукуклардан алынян, пейданы пайлаян компания резиденти болан Дөвлетин канунларына лайыклыкда, салгытлар бабатда пайнамалардан алынян гирдеҗилер ялы дүзгүнлешдирилмәге дегишли болан гирдеҗини анладяр.

4. Эгер дивидендлерин хакыкы эеси Ылалашян Дөвлетин резиденти болмак билен, дивидендлери төлейән компания өз резиденти болан бейлеки Ылалашян Дөвлетде коммерция ишини шол ерде болян хемишелик векилчилигин үсти билен амала ашырян я-да шол бейлеки Дөвлетде шол ерде ерлешйән хемишелик базадан гарашсыз шахсы хызматлары эдйән болса ве өзи барада дивидендлер төленилйән элик этмек хакыкатда шейле хемишелик векилчилиге я-да хемишелик база дегишли болса, 1 ве 2 пунктларын дүзгүнлери уланылмаяр. Шейле халатда ягдая гөрә 7 Мадданын я-да 14 Мадданын дүзгүнлери уланыляр.

5. Эгер бир Ылалашян Дөвлетин резиденти болан компания бейлеки Ылалашян Дөвлетден пейда я-да гирдеҗи алян махалы шол бейлеки Дөвлет шол компания тарапындан төленилйән дивидендлери салгытлардан долы бошадып билер, шол дивидендлерин шол бейлеки Дөвлетин резидентине төленилйән халатлары я-да өзи барада дивидендлер төленилйән элик этмек хакыкатда хем шол бейлеки Дөвлетде ерлешйән хемишелик векилчилиге я-да хемишелик база дегишли болан халатлары муна гирмейәр, компаниянын пайланылмадык пейдасына, хатда дивидендлер төленилйән болса я-да пайланылмадык пейда шол бейлеки Дөвлетде алнан гирдеҗиден долы я болмаса кем-кәс ыбарат болса хем пайланылмадык пейда үчин салгыт салнып билинмез.

11 мадда
ПРОЦЕНТЛЕР

1. Бир Ылалашян Дөвлетде эмеле гелйән ве бейлеки Ылалашян Дөвлетин резидентине төленилйән процентлере шол бейлеки Дөвлетде салгыт салнып билнер.

2. Йөне, шол процентлере оларын эмеле гелйән ери болан Ылалашян Дөвлетде ве шол Дөвлетин канунларына лайыклыкда хем салгытлар салнып билнер, йөне эгер алыҗы ве процентлерин хакыкы эеси бейлеки Ылалашян Дөвлетин резиденти болса, онда шейле гөрнүшде алынян салгыт процентлерин җеми мукдарынын 10 процентинден гечмез. Ылалашян Дөвлетлерин ыгтыярлы эдаралары өзара ылалашык боюнча бу чәклендирмәни уланмагын усулыны беллейәрлер.

3. 2 пунктун дүзгүнлерине гарамаздан:

а) Түркменистанда эмеле гелйән ве Грузиянын Хөкүметине я Грузиянын Милли Банкына төленилен процентлер Түркменистаның салгыдындан бошадыляр;

b) Грузияда эмеле гелйән ве Түркменистаның Хөкүметине я Түркменистаның Меркези Банкына төленилйән процентлер Грузияның салгыдындан бошадыляр.

4. "Процентлер" диен адалга шу Маддада уланылан манысы гирев билен үпжүн эдилен я-да үпжүн эдилмедик ве бергидарларың пейдаларына гатнашмак хукугыны берйән я-да бермейән ислендик гөрнүшли берги талапларындан алынян гирдежини ве хусусан-да, хөкүметин гымматлы кагызларындан алынян гирдежини ве облигацияларындан я болмаса берги борчнамаларындан алынян гирдежини, шол санда шол гымматлы кагызлар, облигациялар я-да берги борчнамалары боюнча байраклары ве утушлары аңладяр. Вагтында төленилмедик төлеглер үчин жеримелере шу Мадданың максатлары үчин процентлер хөкмүнде гаралмаяр.

5. Эгер процентлериң хакыкы эеси бир Ылалашян Довлетин резиденти болмак билен, процентлериң эмеле гелйән ери болан бейлеки Ылалашян Довлетде коммерция ишини шол ерде ерлешйән хемишелик векилчилигиң үсти билен амала ашырян я-да шол бейлеки Дөвлетде шол ерде ерлешйән хемишелик базадан гарашсыз шахсы хызматлары эдйән болса ве өзи барасында процентлер төленилйән берги борчнамасы шейле хемишелик векилчилиге я-да хемишелик база хакыкатда дегишли болса, 1 ве 2 пунктларын дүзгүнлери уланылмаяр. Шейле халатда ягдая гөрә 7 Мадданың я-да 14 Мадданың дүзгүнлери уланыляр.

6. Эгер процентлери төлейжи шол Дөвлет, онуң административ-территориал бирлиги, ерли хәкимиет эдарасы я болмаса шол Дөвлетиң резиденти болса, процентлер шол Ылалашян Дөвлетде дөрейәр дийлип хасапланыляр. Эгер процентлери төлейән адамың онуң Ылалашян Дөвлетиң резиденти болуп дурандыгына я-да дәлдигине гарамаздан, Ылалашян Дөвлетде процентлер төленилйән бергидарлыгың эмеле гелмеги билен багланышыклы хемишелик векилчилиги я хемишелик базасы бар болса ве шол процентлери төлемек боюнча чыкдажылары шейле хемишелик векилчилик я-да хемишелик база чекйән болса, онда шейле процентлер хемишелик векилчилигиң я-да хемишелик базаның ерлешйән Дөвлетинде дөрейәр дийлип хасап эдилйәр.

7. Эгер процентлериң төлейжиси билен оларың хакыкы эесиниң арасындакы я-да оларың икиси билен хайсыдыр бир үчүнжи адамың арасындакы йөрите гатнашыклар себәпли процентлериң төлеглере эсас болан берги борчнамасына дегишли мукдары шейле гатнашыклар болмадык халатда процентлериң төлейжиси билен оларың хакыкы эесиниң арасында ылалашылып билинжек мукдарындан геч йән болса, онда шу Мадданың дүзгүнлери диңе соңкы гөркезилен мукдар барада уланыляр. Шейле халатда төлеглериң артян бөлеги шу Конвенцияның бейлеки дүзгүнлерини назара алмак билен, хер бир Ылалашян Дөвлетиң канунларына лайыклыкда өңкүлери ялы салгыт салмага дегишлидир.

12 мадда
РОЯЛТИЛЕР

1. Бир Ылалашян Дөвлетде дөрейән ве бейлеки Ылалашян Дөвлетиң резидентине төленилйән роялтилере шол бейлеки Дөвлетде салгыт салнып билнер.

2. Эмма шол роялтилере оларың дөрейән ери болан Ылалашян Дөвлетде ве шол Дөвлетиң канунларына лайыклыкда хем салгыт салнып билнер, йөне эгер алыжы ве роялтилериң хакыкы эеси бейлеки Ылалашян Дөвлетиң резиденти болса, онда шейле халатда алынян салгыт роялтилериң умумы мукдарының 10 процентинден гечмели дәлдир. Ылалашян Дөвлетлериң ыгтыярлы эдаралары өзара ылалашык боюнча бу чәклендирмәни уланмагың усулыны белләйәрлер.

3. "Роялтилер" диен адалга шу маддада уланылан манысы эдебият, сунгат эсерлери я-да ылмы эсерлер, шол санда кинематографик фильмлер, шейле хем радио я-да телевизион алып эшитдириш үчин язгылар, компьютер программалары, ислендик патент, сөвда маркасы, дизайн я-да модель, план, гизлин формула я процес барадакы ислендик авторлык хукукларының пейдаланыландыгы я-да олары пейдаланмак хукугының берлендиги, я болмаса сенагат, коммерция я ылмы энжамлары пейдаланмак, я олары пейдаланмага хукугың берлендиги үчин, я болмаса сенагат, коммерция я ылмы тежрибә дегишли болан маглуматлар үчин, өвезини долмак хөкмүнде алынян ислендик гөрнүшдәки төлеги аңладяр;

4. Эгер роялтилериң хакыкы эеси бир Ылалашян Дөвлетиң резиденти болмак билен, роялтилериң эмеле гелйән ери болан бейлеки Ылалашян Дөвлетде коммерция ишини шол ерде

ерлешйэн хемишелик векилчилигин үсти билен амала ашырян я-да шол бейлеки Дөвлетде шол ерде ерлешйэн хемишелик базадан гарашсыз шахсы хызматлары эдйэн болса ве өзи барасында роялтилер төленилйэн хукук я-да эмлэк шейле хемишелик векилчилик я-да хемишелик база билен хакыкатда баглы болса, 1 ве 2 пунктларын дүзгүнлери уланылмаяр. Шейле халатда ягдая баглылыкда 7 Мадданын я-да 14 Мадданын дүзгүнлери уланыляр.

5. Төлейжи Ылалашян Дөвлетиң өзи шол Дөвлетиң административ - территориал бирлиги, ерли хэкимиет эдарасы я-да резиденти болса, роялтилер шол Ылалашян Дөвлетде дөрейэр дийлип хасап эдилйэр. Эмма, эгер роялтилери төлейжиниң Ылалашян Дөвлетиң резидентидигине я-да дэлдигине гарамаздан, Ылалашян Дөвлетде өзи билен багланышыклылыкда роялтилери төлемек борчнамасының эмеле гелен хемишелик векилчилик я-да хемишелик база бар болса ве шол роялтилер шол хемишелик векилчилик я-да хемишелик база билен баглы болса, онда шейле роялтилер хемишелик векилчилигиң я-да хемишелик базаның ерлешйэн ери болан Дөвлетде дөрейэр дийлип хасап эдилйэр.

6. Эгер роялтилериң төлейжиси билен оларың хакыкы эесиниң арасындакы я-да оларың икиси билен хайсыдыр бир үчүнжи адамың арасындакы айратын гатнашыклар себэпли роялтилериң төлеглере эсас болан хукугың я-да маглуматың уланмага дегишли мукдары шейле гатнашыклар болмадык халатда роялтилериң төлейжиси билен оларың хакыкы эесиниң арасында ылалашылып билинжек мукдарындан гечйэн болса, онда шу Мадданың дүзгүнлери диңе соңкы гөркезилен мукдар барада уланыляр. Шейле халатда төлеглериң артян бөлеги шу Конвенцияның бейлеки дүзгүнлерини гөвнежай хасаба алмак билен, хер бир Ылалашян Дөвлетиң канунларына лайыклыкда салгыт салмага дегишлидир.

13 мадда
ЭМЛЭГИҢ БАХАСЫНЫҢ САП АРТЫШЫ

1. Ылалашян Дөвлетиң резидентиниң 6 Маддада кесгитлемеси берлен ве бейлеки Ылалашян Дөвлетде ерлешйэн гозгалмаян эмлэгиң айрыбашгаланмагындан алян гирдежилерине шол бейлеки Дөвлетде салгыт салнып билнер.

2. Бир Ылалашян Дөвлетиң кэрханасының бейлеки Ылалашян Дөвлетдэки хемишелик векилчилигиниң коммерция эмлэгиниң бир бөлеги болан гозгалян эмлэгиң я-да гарашсыз шахсы хызматлары этмек үчин Ылалашян Дөвлетлериң бириниң резидентиниң ыгтыярындакы бейлеки Ылалашян Дөвлетде хемишелик база дегишли болан гозгалян эмлэгиң айрыбашгаланмагындан алынян гирдежилере, шол санда шейле хемишелик векилчилигиң (айратынлыкда я-да тутуш кэрхана билен билеликде) я-да хемишелик базаның айрыбашгаланмагындан алнан гирдежилере шол бейлеки Дөвлетде салгыт салнып билнер.

3. Ылалашян Дөвлетиң кэрханасының халкара гатнавларында уланылян дениз, деря я-да хова гэмилериниң, автомобиль ве демир ёл улаг серишделериниң, я-да оларың уланылмагы билен багланышыклы гозгалян эмлэгиң айрыбашгаланмагындан алян гирдежилерине диңе шол Ылалашян Дөвлетде салгыт салыняр.

4. Эмлэги гөнүден я болмаса кеседен Ылалашян Дөвлетиң территориясында ерлешйэн гозгалмаян эмлэкден ыбарат болан компанияның пайдар маясының пайнамаларыны айрыбашгаламакдан алынян гирдежилере шол Дөвлетде салгыт салнып билнер.

5. 4 пунктда ятланып гечиленден башга Ылалашян Дөвлетиң резиденти болуп дурян компанияның маясына 15 процент ве ондан көп гатнашмага лайык гелйэн пайнамаларың айрыбашгаланмагындан алынян гирдежилере шол Дөвлетде салгыт салнып билнер.

6. 1,2,3,4 ве 5 пунктларда гүррүңи эдиленден башга исленддик эмлэгиң айрыбашгаланмагындан алнан гирдежилере диңе эмлэгини айрыбашгалаян адам өз резиденти болан Ылалашян Дөвлетде салгыт салыняр.

14 мадда
ГАРАШСЫЗ ШАХСЫ ХЫЗМАТЛАР

1. Бир Ылалашян Дөвлетиң резидентиниң хүнэр хызматларыны этмекден я-да гарашсыз хэсиетли башга бир ишден алян гирдежисине диңе шол Дөвлетде салгыт салыняр, шу ашакдакы ягдайлар муңа гирмейэр, шол ягдайларда болса шейле гирдежэ:

a) эгер өз ишини амала ашырмак максады билен, онуң бейлеки Ылалашян Дөвлетде ызыгидерли элътерли болан хемишелик базасы бар болса - шу халатда дине шол хемишелик база языляп гирдежи боюнча; я-да

b) эгер онуң бейлеки Ылалашян Дөвлетде болмагы гаралян календарь йылында башланян я-да тамамланян иcлендик он ики айлык дөврүң довамында 183 гүне барабар я-да шондан-да гечйән дөвре я дөвүрлере барабар болса - шу халатда дине шол бейлеки Дөвлетде шол йылда онуң амала ашырян ишинден алнан гирдежи боюнча бейлеки Ылалашян Дөвлетде хем салгыт салнып билнер.

2. "Хүнәрмент хызматлары" диен адалга, хусусан-да, гарашсыз ылмы, эдеби, артистлик, магарыф я-да мугаллымчылык ишини, шейле хем лукманларың, юристлериң, инженерлериң, архитекторларың, стоматологларың ве бухгалтерлериң гарашсыз ишини өз ичине аляр.

15 мадда
ГАРАШЛЫ ШАХСЫ ХЫЗМАТЛАР

1. 16,18 ве 19 Маддаларың дүзгүнлерини назара алмак билен, эгер дине хакына тутмак боюнча иш бейлеки Ылалашян Дөвлетде амала ашырылмаян болса, бир Ылалашян Дөвлетиң резидентиниң хакына тутмак билен багланышыклы иш боюнча алян хакына, иш хакына ве бейлеки шуңун ялы гошмача хакына дине шол Дөвлетде салгыт салыняр. Эгер хакына тутма боюнча иш шейле ерине етирилйән болса, шонуң билен багланышыклы алнан шейле хака шол бейлеки Дөвлетде салгыт салнып билнер.

2. 1 пунктуң дүзгүнлерине гарамаздан, бир Ылалашян Дөвлетиң резидентиниң бейлеки Ылалашян Дөвлетде ерине етирилйән хакына тутма иш билен багланышыклылыкда алян хакына шу ашакдакы халатларда дине илкинжи ады агзалан Дөвлетде салгыт салыняр, эгер:

a) алыжы шол календарь йылында башланян я-да тамамланян иcлендик он ики айлык дөврүнде жеми алнанда 183 гүнден гечмейән дөврүң я дөвүрлериң довамында бейлеки Дөвлетде боланда, ве

b) хак шол бейлеки Дөвлетиң резиденти болмадык хакына тутужы тарапындан я-да онуң адындан төленилende, ве

c) хак хакына тутужының шол бейлеки Дөвлетдәки хемишелик векилчилиги я-да хемишелик базасы тарапындан төленилмесе.

3. Шу Мадданың өңки дүзгүнлерине гарамаздан, халкара гатнавларында уланылян деңиз, деря я-да хова гәмисиниң бортунда я болмаса автомобиль ве демир ёл улаг серишделеринде хакына тутма боюнча амала ашырылян иш билен багланышыклылыкда алян хакына шол Дөвлетде салгыт салнып билнер.

16 мадда
ДИРЕКТОРЛАРЫҢ ГОНОРАРЛАРЫ

Директорларың гонорарларына ве бир Ылалашян Дөвлетиң резиденти тарапындан бейлеки Ылалашян Дөвлетиң резиденти болан компанияның директорлар генешиниң агзасы хөкмүнде алынян бейлеки шейле төлеглере шол бейлеки Дөвлетде салгыт салнып билнер.

17 мадда
АРТИСТЛЕР ВЕ СПОРТСМЕНЛЕР

1. 14 ве 15 Маддаларың дүзгүнлерине гарамаздан, бир Ылалашян Дөвлетиң резидентиниң театрың, кинонын, радионың я-да телевидениеңиң артисти я болмаса сазанда ялы сунгат ишгәри хөкмүнде, я-да спортсмен хөкмүнде бейлеки Ылалашян Дөвлетде амала ашырылан шуңун ялы өз шахсы иши нетижесинде алан гирдежисине шол бейлеки Дөвлетде салгыт салнып билнер.

2. Эгер сунгат ишгәриниң я-да спортсмениң хут шол гөрнүшде амала ашырян шахсы ишинден болан гирдежи сунгат ишгәриниң я-да спортсмениң өзүне дәл-де, башга бир адамың адына хасапланылян болса, онда шол гирдежә 7, 14 ве 15 Маддаларың дүзгүнлерине гарамаздан, сунгат ишгәриниң я-да спортсмениң ишиниң амала ашырылян ери болан Ылалашян Дөвлетде салгыт салнып билнер.

3. Эгер сунгат ишгәриниң я-да спортсмениң шу Дөвлете гелмеги Ылалашян Дөвлетлериң бириниң я-да икисиниң-де, оларың административ-территориал бирликлериниң я ерли хәкимиет

эдараларынын жемгыетчилик фондларындан долы малиелешдирилйэн болса, 1 ве 2 пунктларын дүзгүнлери сунгат ишгэрлеринин ве спортсменлерин Ылалашян Дөвлетде амала ашырян ишинден алян гирдежисине дегишли дәлдир. Шейле халатда дине шу сунгат ишгэри ве спортсмен резиденти болан Ылалашян Дөвлетде гирдежэ салгыт салыняр.

18 мадда
ПЕНСИЯЛАР

19 Мадданын 2 пунктунын дүзгүнлерини хасаба алмак билен, Ылалашян Дөвлетин резидентине озалкы хакына тутма иш билен багланышыклылыкда төленилйэн пенсиялар ве бейлеки шунун ялы төлеглер дине шол Дөвлетде салгыт салынмага дегишлидир.

19 мадда
ДӨВЛЕТ ГУЛЛУГЫ

1. а) Ылалашян Дөвлет я онун административ-территориал бирлиги я болмаса ерли хэкимиет эдарасы тарапындан шол Дөвлете, я онун административ-территориал бирлигине, я ерли хэкимиет эдарасына эдилен хызматлар бабатда иследик шахсы адама пенсиядан башга төленилйэн хака дине шол Дөвлетде салгыт салыняр.

b) Эмма эгер, хызматлар шу дөвлетде эдилйэн болса ве шахсы адам шол Дөвлетин резиденти болса, олар:

(i) шол Дөвлетин милли тарапы болуп дурян болса, я-да

(ii) дине гуллук этмек максады билен шол Дөвлетин резиденти болмаса, онда шейле хака дине бейлеки Ылалашян Дөвлетде салгыт салыняр.

2. а) Ылалашян Дөвлет я онун административ-территориал бирлиги я болмаса ерли хэкимиет эдарасы тарапындан я-да оларын дөреден фондларындан шол Дөвлете, я онун бирлигине, я хэкимиет эдарасына эдилен хызмат үчин шахсы адама төленилйэн иследик пенсия дине шол Дөвлетде салгыт салыняр.

b) Эмма, эгер шахсы адам шол Дөвлетин резиденти ве милли тарапы болуп дурса, дине бейлеки Ылалашян Дөвлетде шейле пенсия салгыт салыняр.

3. 15,16 ве 18 Маддаларын дүзгүнлери Ылалашян Дөвлетин, я онун административ-территориал бирлигинин, я болмаса ерли хэкимиет эдарасынын коммерция ишини амала ашырмагы билен багланышыклылыкда эдилйэн хызматлар барадакы хак хем-де пенсиялар бабатда уланыляр.

20 мадда
ТАЛЫПЛАР

Ылалашян Дөвлетлерин бирине гелмегинин өн янында бейлеки Ылалашян Дөвлетин резиденти болуп дурян я-да болан ве илкинжи агзалан Дөвлетде дине окамак я-да билим алмак максады билен болян талыбын я-да стажёрын алян хем-де онун яшамагы, окамагы ве билим алмагы үчин ниетленилен төлеглере шу Дөвлетде шейле төлеглерин чешмелери шол Дөвлетин чэклеринден дашарда ерлешйэн болса, онда салгыт салынмаяр.

21 мадда
БЕЙЛЕКИ ГИРДЕЖИЛЕР

1. Оларын йүзе чыкан чешмесине гарамаздан, Ылалашян Дөвлетлерин резидентинин гирдежилеринин шу Конвенциянын гечен Маддаларында ятланып гечилмедик гөрнүшлери дине шу бейлеки Дөвлетде салгыт салынмага дегишлидир.

2. Эгер шейле гирдежилери алыжы Ылалашян Дөвлетлерин биринин резиденти болуп дурян, бейлеки Ылалашян Дөвлетде шол ерде ерлешйэн хемишелик векилчилигин үсти билен коммерция ишини амала ашырян хем-де шол бейлеки Дөвлетде шол ерде ерлешйэн хемишелик базадан гарашсыз шахсы хызматлары эдйэн ве өзлери билен багланышыклы гирдежи алнан хукук я-да эмлэк хакыкатдан хем шунун ялы хемишелик векилчилик я-да хемишелик база билен багланышыклы болса, 1 пунктун дүзгүнлери 6 Мадданын 2 пунктунда кесгитленилен гозгалмаян эмлэкден алнан гирдежилерден башга гирдежилер барасында уланылмаяр. Шейле халатда ягдая гөрэ 7 Мадданын я-да 14 Мадданын дүзгүнлери уланыляр.

3. 1 ве 2 пунктларын дүзгүнлеринден башга-да, Ылалашян Дөвлетлерин резидентинин гирдежилеринин шу Конвенцияның өнки Маддаларында ятланылып гечилмедик ве бейлеки Ылалашян Дөвлетде йүзе чыкян гөрнүшлерине хем шол бейлеки Дөвлетде салгыт салнып билнер.

22 мадда
МАЯ

1. 6 Маддада ятланып гечилйән гозгалмаян эмләк хөкмүнде гөркезилен, Ылалашян Дөвлетлериң биринин резидентиниң эечилиги болуп дурян ве бейлеки Ылалашян Дөвлетде болан мая шол бейлеки Дөвлетде салгыт салнып билнер.

2. Ылалашян Дөвлетлериң бирининң кәрханасынын бейлеки Ылалашян Дөвлетде бар болан хемишелик векилчилигининң коммерция эмләгинин бир бөлеги болуп дурян гозгалян эмләк хөкмүнде гөркезилен я-да гарашсыз шахсы хызматлары этмек максады билен, бейлеки Ылалашян Дөвлетде Ылалашян Дөвлетлерин биринин резидентинин ыгтыярында болан хемишелик база дегишли болан гозгалян эмләк хөкмүнде гөркезилен мая шол бейлеки Дөвлетде салгыт салнып билнер.

3. Ылалашян Дөвлетлерин резиденти тарапындан халкара гатнавларында уланылян дениз, деря ве хова гәмилери я-да автомобиль ве демир ёл улаг серишделери хем-де оларын уланылмагы билен багланышыклы гозгалян эмләк хөкмүнде гөркезилен мая дине шол Ылалашян Дөвлетде салгыт салыняр.

4. Ылалашян Дөвлетин резидентинин маясының әхли бейлеки парчаларына дине шол Дөвлетде салгыт салыняр.

23 мадда
ИКИ ГЕЗЕК САЛГЫТ САЛЫНМАГЫНЫ АРАДАН АЙЫРМАК

1. Эгер Ылалашян Дөвлетиң биринин резиденти шу Конвенцияның дүзгүнлерине лайыклыкда бейлеки Ылалашян Дөвлетде салгыт салнып билинжек гирдежини алян я-да мая эелик эдйән болса, биринжи ятланып гечилен Дөвлет:

а) бу резидентин гирдежисине салынян салгытдан шол бейлеки Дөвлетде төленен гирдежи салгыдына барабар мөчбери айрып;

b) бу резидентин маясына салынян салгытдан шол бейлеки Дөвлетде төленен мая үчин салгыда барабар мөчбери айрып билер;

Шол айырмалар исленлик халатда гирдежи я-да мая үчин салгыдың шол бейлеки Дөвлетде салгыт салнып билинйән гирдежә я-да мая ягдайлара баглылыкда дегишли болан, айырмакдан озал хасапланылан бөлегинден көп болмалы дәлдир.

2. Эгер шу Конвенцияның исленлик дүзгүнине лайыклыкда, бир Ылалашян Дөвлетин резидентиниң алан гирдежиси я-да маясы шол Дөвлетде салгытдан бошадылан болса, шол Дөвлет шуңа гарамаздан, шол резидентин гирдежисинин я-да маясының галан бөлеги үчин салгыдын мөчбери хасапланылан махалы гирдежиниң я-да маяның салгытдан бошадылан бөлегини назара алып билер.

3. Шу Мадданың максатлары үчин салгыт салмакдан бошатмак я-да еңилликлер болмаса, шолар билен багланышыклы Түркменистанын еңилликли дүзгүн хакындакы канунлары эсасында төленмейән болса Түркменистаның салгыды Түркменистаның салгыды хөкмүнде төленилип билинжек исленлик пул мөчберини өзүнде жемлейәр дийилип хасап эдилер.

4. Шу Мадданың максатлары үчин шу Конвенция лайыклыкда бейлеки Ылалашян Дөвлетде салгыт салнып билинжек, Ылалашян Дөвлетлериң биринин резиденти тарапындан алынян пейда, гирдежи я-да баханың артыгы хем-де шейле резиденте дегишли болан мая шол бейлеки Ылалашян Дөвлетиң хайсыдыр бир эеси тарапындан алнан я-да оңа дегишли болан дийлип хасап эдилмелидир.

24 мадда
КЕМСИТМЕЗЛИК

1. Ылалашян Дөвлетин биринин милли тарапы бейлеки Ылалашян Дөвлетде шол бейлеки Дөвлетин милли тарапына хут шол ягдайларда, хусусан-да резидентчилик бабатда уланылян я-да

уланылып билинжек салгыт салмакдан, я-да онуң билен багланышыклы борчнамалардан башга, я-да хас агыр салгыт салмага, я болмаса шонуң билен багланышыклы борчнамалара сезевар эдилмез. 1 Мадданың дүзгүнлерине гарамаздан, шу дүзгүн Ылалашян Дөвлетлерин бирининң я-да икисининде резидентлери болуп дурмаян шахсы адамлар барада хем уланыляр.

2. Гражданлыгы болмадык, Ылалашян Дөвлетиң резидентлери болуп дурян адамлар Ылалашян Дөвлетлерин хич биринде Дөвлетин милли тарапына хут шол ягдайларда уланылян я-да уланылып билинжек салгыт салмакдан ве онуң билен багланышыклы борчнамалардан башга я-да хас агыр исленди\к салгыт салмага, я болмаса шонуң билен багланышыклы исленди\к борчнамалара сезевар эдилмели дәлдир.

3. Бир Ылалашян Дөвлетиң кәрханасының бейлеки Ылалашян Дөвлетдәки хемишелик векилчилиги барада шол бейлеки Дөвлетде уланылян салгыт салмак дүзгүнининң аматлылыгы шол бейлеки Дөвлетде барабар ягдайларда шонун ялы иши амала ашырян кәрхана барада уланылян дүзгүнинкиден пес болмалы дәлдир. Бу дүзгүне бир Ылалашян Дөвлети бейлеки Ылалашян Дөвлетиң резидентлеринин гражданлык статусы я-да машгала ягдайы эсасында олара салгыт салмак бабатда өз резидентлерине өзи тарапындан үпжүн эдилйән нәхилидир бир шахсы еңилликлери, хасапдан чыкармалары ве еңилликлери бермәге борчлы эдйән дүзгүн хөкмүнде дүшүнилмели дәлдир.

4. 9 Мадданың 1 пунктуның, 11 Мадданың 7 пунктуның я-да 12 Мадданың 6 пунктуның дүзгүнлери уланыландан башга халатларда, бир Ылалашян Дөвлетиң кәрханасы тарапындан бейлеки Ылалашян Дөвлетиң резидентине төленилйән процентлер, роялтилер ве бейлеки төлеглер шейле салгыт кәрхананың салынмалы пейдасыны кесгитлемек максады билен, олар илки ады агзалан Дөвлетиң резидентине төлениленде уланылжак шол бир шертлерде кемилмәге дегишли болмалыдыр. Хут шонуң ялы-да, бир Ылалашян Дөвлетиң кәрханасының бейлеки Ылалашян Дөвлетиң резидентине болан исленди\к бергиси шол кәрхананың салгыт салынян маясыны кесгитлемек максады билен, илки ады агзалан Дөвлетиң резидентине болан бергиси барада уланылжак хут шол шертлерде кемилмәге дегишли болмалыдыр.

5. Бир Ылалашян Дөвлетиң маясы бейлеки Ылалашян Дөвлетиң бир я-да бирнәче резидентине долы я кем-кәс дегишли болан, я болмаса маясына бейлеки Ылалашян Дөвлетиң бир я бирнәче резиденти тарапындан гөнүден-гөни я кеседен гөзегчилик эдилйән кәрханалары илки агзалан Дөвлетде илки агзалан Дөвлетиң бейлеки шонуң ялы кәрханалары барада уланнылып билинжек салгыт салмак дүзгүнинден я-да онуң билен багланышыклы борчнамалардан башга я болмаса хас агыр исленди\к салгыт салмак дүзгүнине я-да онуң билен багланышыклы исленди\к борчнамалара сезевар эдилмели дәлдир.

6. 2 Мадданың дүзгүнлерине гарамаздан, шу Мадданың дүзгүнлери исленди\к кысымдакы ве гөрнүшдәки салгытлар барасында уланыляр.

25 мадда

ӨЗАРА ЫЛАЛАШМАК АМАЛЫ

1. Эгер тарап Ылалашян Дөвлетлерин бирининң я-да икисинин-де херекетлери өзүне шу Конвенцияның дүзгүнлерине лайык гелмейән салгыт салынмагына элтйәр я болмаса элтер дийип хасап эдйән болса, ол шол Дөвлетлерин ичерки канунларында гөз өңүнде тутулан гораг серишделерине гарамаздан, өз ишини гарамак үчин резиденти болуп дурян Ылалашян Дөвлетиң ыгтыярлы эдараларына я-да, эгер онуң иши 24 Мадданың 1 пунктуна дегишли болса, милли тарапы болан Ылалашян Дөвлетиң ыгтыярлы эдараларына берип билер. Арза салгыт салмак шу Конвенцияның дүзгүнлерине лайык гелмезлигине гетирйән херекетлер хакында илкинжи хабар эдилен пурсатдан башлап үч йылың довамында берилмелидир.

2. Ыгтыярлы эдара, эгер ол арзаны эсаслы дийип хасапласа ве эгер өзи канагатландырыжы чөзгүде гелип билмесе, Конвенция лайык гелмейән салгытларың салынмагындан гутулмак максадына эерип, меселәни бейлеки Ылалашян Дөвлетиң ыгтыярлы эдарасы билен өзара ылалашмак боюнча чөзмәге чалышяр. Газанылан исленди\к шертлешик Ылалашян Дөвлетлериң ичерки канунларында бар болан хайсыдыр бир вагтлайын чәклендирмелере гарамаздан, ерине етирилмелидир.

3. Ылалашян Дөвлетлериң ыгтыярлы эдаралары Конвенцияны дүшүндирен я-да уланан махалы дөрейән исленди\к кынчылыклары я-да шүбхеленмелери өзара ылалашмак боюнча чөзмәге чалшарлар. Олар конвенцияда гөз өңүнде тутулмадык халатларда ики гезек салгыт салынмагыны арадан айырмак максады билен хем бир-бири билен консультациялары гечирип билерлер.

4. Ылалашян Дөвлетлерин ыгтыярлы эдаралары ылалашык газанмак ве ёкардакы пунктлара дүшүнмек максадына эерип, бир-бири билен гөнүден-гөни гатнашыклары ёла гоюп билерлер. Эгер ылалашык газанмак үчин дилден пикир алышмагы гурамак максадалайык болса, шейле пикир алышмак Ылалашян Дөвлетлерин ыгтыярлы эдараларынын векиллеринден ыбарат болан комиссиянын межлислеринин чәклеринде гечирилип билнер.

26 мадда

МАГЛУМАТ АЛЫШМАК

1. Салгыт салмак дүзгүни Конвенция терс гелмейән махалы, шол дережеде Ылалашян Дөвлетлерин ыгтыярлы эдаралары шу Конвенциянын дүзгүнлерини я-да Ылалашян Дөвлетлерин салгытлара дегишли болан ве Конвенциянын тәсирине дүшйән милли кануnларыны ерине етирмек үчин зерур болан маглуматлары алышярлар. Маглуматлары алышмак 1 Мадда билен чәкленмейәр. Ылалашян Дөвлет тарапындан алынян ислендик маглумат шол Дөвлетин милли кануnларынын чәклеринде алнан маглуматын болшы ялы, конфиденциал хасап эдилйәр ве диңе Конвенция дегишли болан салгытлара баха бермек я-да олары топламак, межбуры төлетдирмек я болмаса суд тарапындан ызарламак я шейле салгытлара дегишли апелляциялара гарамак билен мешгулланян адамлара я-да эдаралара (шол санда судлара ве административ эдаралара) хабар берилйәр. Шол адамлар я-да эдаралар шол маглуматлары диңе шу максатлар үчин пейдаланярлар. Олар шол маглуматлары ачык суд межлисинин баршында я-да судун чөзгүтлери кабул эдилен махалы аян эдип билерлер.

2. 1 пунктун дүзгүнлери хич бир халатда Ылалашян Дөвлети:

а) шол я-да бейлеки Ылалашян Дөвлетин кануnларына ве административ иш йөредишине терс гелйән административ чәрелери гечирмәге;

b) шол я-да бейлеки Ылалашян Дөвлетин кануnлары боюнча я болмаса адаты административ иш йөредишинин барышында алып болмажак маглуматлары бермәге;

e) аян эдилмеги дөвлетин сыясатына (жемгыетчилик тертибине) терс гелжек хайсыдыр бир сөвда, телекечилик, сенагат, коммерция я-да хүнәрмент сыры я болмаса сөвда процесини я-да маглуматы аян этжек маглуматлары бермәге борчлы эдйән хөкмүнде дүшүндирилмез.

27 мадда

САЛГЫТЛАРЫ ЙЫГНАМАКДА КӨМЕК ЭТМЕК

1. Ылалашян Дөвлетлерин ыгтыярлы эдаралары шу маддада "дөвлет гирдежилерини йыгнамак" дийилип атландырылян шейле салгытлара дегишли болан процентлер, чыкдажылар ве граждан жеримелери билен билеликде, салгытлары йыгнамакда бирек-биреге ярдам бермәге борчланярлар.

2. Ылалашян Дөвлетиң ыгтыярлы эдарасы тарапындан дөвлет гирдежилерини йыгнамакда көмек берилмеги барадакы хайышлар шол Дөвлетиң кануnларына лайыклыкда дөвлет гирдежилеринин йыгналмагынын гутарныклы кесгитленмеги үчин шейле ыгтыярлыкдан пейдаланмага шахадатнаманын берилмегини өз ичине аляр. Шу Мадданын максатлары үчин дөвлет гирдежилерини йыгнамак долы кесгитленилен махалы, шонда Ылалашян Дөвлетин өз ичерки кануnларына лайыклыкда дөвлет гирдежилерини йыгнамага хукугы бардыр, салгыт төлейжинин болса бу йыгнамагы бөкдемәге хич бир хукугы ёкдур.

3. Ылалашян Дөвлетлерин бейлеки Ылалашян Дөвлетиң ыгтыярлы эдарасы тарапындан кабул эдилен дөвлет гирдежилерини йыгнамак, эгер шейле йыгнамак бейлеки Дөвлетиң өз гирдежиси боландакы ялы хем-де өз салгытларыны йыгнамага дегишли болан өз кануnларынын дүзгүнлерине лайыклыкда гутарныклы кесгитленилен ялы боланда бейлеки Дөвлет тарапындан гечирилйәр.

4. Шу Мадда лайыклыкда Ылалашян Дөвлетиң ыгтыярлы эдараларынын йыгнан пул мөчберлери бейлеки Ылалашян Дөвлетиң ыгтыярлы эдарасына берилйәр. Шунда, эгер Ылалашян Дөвлетлериң ыгтыярлы эдаралары башгача ылалашыга гелсе, салгытлар йыгналан махалы көмеги үпжүн этмек барадакы адаты чыкдажылары биринжи ятланан Дөвлет өз үстүне аляр, әхли адатдан дашары чыкдажылары болса бейлеки Дөвлет өз үстүне аляр.

5. Шу Мадданың шертлери боюнча, эгер дөвлет гирдежилери йыгналян дөврүде салгыт төлейжи бейлеки Ылалашян Дөвлетин резиденти болса, онда дөвлет гирдежилерини йыгнамак үчин хич хили көмек берилмез.

6. Шу Конвенцияның 2 Маддасының дүзгүнлерине гарамаздан, шу Мадданың дүзгүнлери Ылалашян Дөвлетиң хөкүметиниң адындан я-да онуң өзи тарапындан йыгналан әхли салгытлара дегишлидир.

7. Шу Маддада хич бир зат Ылалашян Дөвлетиң өз салгытлары йыгналян махалы пейдаланыляндан тапавутлы болан я-да онуң дөвлет сыясатына (жемгыетчилик тертибине) терс гелйән хәсиетдәки административ чәрелериң уланылмагы хакындакы борчнаманы шол Ылалашян Дөвлетиң үстүне йүклемек хөкмүнде дүшүндирилмез.

28 мадда

ДИПЛОМАТИК МИССИЯЛАРЫҢ ВЕ КОНСУЛЛЫК ЭДАРАЛАРЫНЫҢ АГЗАЛАРЫ

Шу Конвенцияның хич бир дүзгүни дипломатик миссияның агзаларына ве консуллыгың гуллукчыларына халкара хукугының умумы нормалары билен я-да йөрите ылалашыклар эсасында белленилен салгыт бабатдакы артыкмачлыклара тәсир этмейәр.

29 мадда

ГҮЙЖЕ ГИРМЕГИ

1. Шу Конвенция тассык эдилер ве тассыклайыш хатларыны алышмак мүмкин болан гысга мөхлетде гечирилер.

2. Конвенция тассыклайыш хатлары алшыландан соң гүйже гирйәр ве онуң дүзгүнлери:

а) чешмеден алынян салгытлар барасында - Конвенцияның гүйже гирен йылындан соң гелйән календарь йылының биринжи январындан башлап я-да шондан соң төленилйән гирдежилериң мөчберлерине;

b) гирдежилер үчин ве мая үчин бейлеки салгытлар барасында - Конвенцияның гүйже гирен йылындан соң гелйән календарь йылының биринжи январындан башлап я-да шондан соң башланян иследик салгыт йылы үчин төлемәге дегишли шейле салгытлара уланылар.

30 мадда

ГҮЙЖҮНИҢ БЕС ЭДИЛМЕГИ

Шу Конвенция Ылалашян Дөвлетлериң бири онуң гүйжүни бес эдйәнчә өз гүйжүнде галяр. Ылалашян Дөвлетлериң хер бири бәшйыллык дөвүрден соң гелйән иследик календарь йылының тамамланмагына ченли алты айдан гижә галман Конвенцияның гүйжүни бес этмек хакында дипломатик каналлар аркалы язмача хабар берип, конвенцияның гүйжүни бес эдип билер.

Шейле халатда Конвенция:

а) чешмеден тутулып алынян салгытлар барасында - хабарнама берлен календарь йылындан соң гелйән йылың биринжи январындан башлап ве шондан соң төленилйән гирдежилериң мөчберлери барада;

b) гирдежилер үчин ве мая үчин бейлеки салгытлар барасында - хабарнама берлен йылдан соң гелйән календарь йылының биринжи январындан башлап ве шондан соң башланян салгыт йылы үчин төленмәге дегишли шейле салгытлар барада өз гүйжүни бес эдйәр.

Муны тассыкламак билен дегишли ягдайда ыгтыярлы эдилен ашакда гол чекен вәкиллер шу Конвенция гол чекдилер.

Ашгабат шәхеринде 1997_ йылың "5" декабрында түркмен, грузин ве рус диллеринде ики нусгада амал эдилди, әхли үч текстиң бирмензеш гүйжи бардыр. Текстлере дүшүндириш бермекде тапавутлылыклар йүзе чыкан махалы русча текст эсас эдилип алнар.

ТҮРКМЕНИСТАНЫҢ ХӨКҮМЕТИНИҢ АДЫНДАН	ГРУЗИЯНЫҢ ХӨКҮМЕТИНИҢ АДЫНДАН
[signature]	[signature]

Түркменистаның Президентиниң Аппараты. Аппарат Президента Туркменистана. Умумы бөлүм. Общий отдел. 2

KONWENSIÝA 26.01.2000
ÝYLDA GÜÝJE GIRDI